

暨南大学 211 工程项目
“汉语言文字学与海外华文教育”成果

粤西客家方言调查报告

李如龙等著

著者

(以姓氏笔画为序)

庄初升	李 健	李如龙
陈云龙	练春招	钱奠香
徐 慧	曾毅平	覃远雄

暨南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

粤西客家方言调查报告/李如龙等著. —广州: 暨南大学出版社, 1999. 12

ISBN 7-81029-887-9

I. 粤… II. 李… III. 客家话-调查报告-广东 IV. H176-2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 62437 号

*

暨南大学出版社出版发行 (广州·石牌 510630)

广东省农垦总局印刷厂印刷

新华书店经销

*

开本: 787×1092 1/16 印张: 13.75 字数: 340 千字

印数: 1—1000 册

定价: 25.00 元

目 录

前 言

第一章 粤西客家方言的分布和形成	(1)
一、分布区域与人口	(1)
二、历史形成	(2)
第二章 粤西客家方言音系	(4)
一、阳西县塘口客家方言	(4)
二、阳春市三甲客家方言	(5)
三、信宜市思贺客家方言	(6)
四、信宜市钱排客家方言	(7)
五、高州市新垌客家方言	(9)
六、电白县沙琅客家方言	(11)
七、化州市新安客家方言	(13)
八、廉江市石角客家方言	(14)
九、廉江市青平客家方言	(15)
第三章 粤西客家方言的语音特点	(18)
一、声母的特点	(18)
二、韵母的特点	(19)
三、声调的特点	(22)
第四章 粤西客家方言字音对照表	(24)
第五章 粤西客家方言的词汇特点	(83)
一、粤西客家方言词汇的一致性	(83)
二、粤西客家方言词汇的内部差异	(84)
三、与粤东粤北客家方言词汇的比较	(86)
四、与粤方言的比较	(91)
五、结语	(92)
第六章 粤西客家方言词语对照表	(93)

前 言

客家方言是广东省内的三大主要方言之一。三大方言之中,论使用人口客方言占第二位,仅次于粤方言。论分布地域还超过粤方言,全省的大多数县市都有客家话的分布,而且它们都以广东省为主要分布地区。论形成的本土,粤方言形成于粤,客家话的定型也是在粤东粤北完成的。可见,研究广东境内的方言,也应该把客方言放在重要的地位上。

从历史上说,有些学者已经提出,客方言的早期源流与江淮方言有过关系,后来又曾与赣方言结伴于赣北平原,进入闽西的客方言与闽南方言不但有源流关系,也有渗透关系。入粤之后,客方言与粤语及潮、汕、惠、雷的闽语则有广泛的穿插和长期的接触。从粤东、粤北进一步撒向湘、桂、川、台以及东南亚乃至东非之后,客方言又与诸多汉语方言及外族语言相处,在共同的社会生活之中难免又有相互间的影响。因此,全面地调查各地的客家话,比较其异同,追寻其历史,对于了解汉语方言的流变以及各方言之间的关系,研究方言间、语言间的渗透都是很有意义的。

客家方言的研究已经有百年的历史。不论是语言学家还是历史学家、社会学家、民俗学家,也不论中国学者还是外国学者,对于客方言的研究都是十分关注的。几经兴盛沉寂和变换视角之后,已有的研究成果可谓蔚为大观了。然而就语言学研究而论,我们对非中心区的客方言还调查得太少。赣南、湘东以及广西、四川等地的客家话历来只有零星而简单的报告。即使在广东境内,除了粤东客家本土之外,中部横贯南北的长廊,从南雄、翁源、龙川、增城到博罗、惠东等县市的客家话不但人口众多,地域广大,而且颇具特色,自成系统,可能应划为新的一片,然而至今也还见不到详尽的报告。粤西通往桂南的群岛状的多种方言包围之中的客方言更是无人问津。由于已有调查点不密也不够均衡,关于客方言的划片,现在还说不清楚。不仅如此,我们对于客方言的整体特征及其流变,对于客方言与周边方言,别族语言的关系也缺乏深入的研究,因而像惠州话究竟是粤语或是客话,甚至客家话究竟是南下移民带来的汉语还是土著民族的语言,至今在学界还有争议。

关于客家方言与客家的历史文化的关系的研究,早年的罗香林先生曾经努力提倡过。他的客家研究计划曾把方言研究列为重要一项,主张全面地调查客家方言,“将其词汇、音读以及语句的构造用语言学方法记录下来……以与中土各期各地诸音韵参合比较,推求其间递演嬗变的痕迹所在,一以表白客语实际

与本体,一以推证客家与其他族系的交互关系。”几代人过去了,这项工作并未完成。关于客家方言乃纯正的中原口音之说,客家文化独承中华正统文化之说,一直被简单地重复着。许多学者还一味地热衷于民间谱牒的搜求和整理,以为这是研究客家历史的唯一捷径。事实上,经过“递演嬗变”,任何方言都不可能纯之又纯,不可能一成不变地保留前代语言的面貌。在各大方言形成的过程中,客家人迁入别区繁衍会改变其文化传统,别的族系迁入客家族区则会成为客家人,近年来已有历史学者提出,只有用客方言才能界定客家民系。越来越多的材料也一再证明,方言是最忠实地记录着地域文化、族群文化的宝库。应该说,研究客家方言是了解客家的历史文化的最大捷径。半个世纪以来,西方的人类学研究因为有了大量的语言学家的介入而获得重大进展,这是有目共睹的。

我在福建工作的时候,曾经陆续地调查过不少客家话。80年代还曾带着几届研究生奔走于闽粤赣桂各地从事田野调查,但毕竟路途遥远,人手缺乏,经费有限,所做的工作还很有限。90年代后,来到广东工作,又招了几届博士生,工作条件好些了。1996年,我带着他们到粤西调查了7个县9个点的客家话,果然看到了那里的客家话在粤语和闽语的包围之下发生了许多变异,许多语言事实都可以用来说明那里客家人的迁移历史和社会生活的特点。为了和学术界的同行们共同分享,我们把所得材料整理成这本《粤西客家方言调查报告》。

这个报告可以作为《客赣方言调查报告》(李如龙、张双庆主编,厦门大学出版社版,1992年)的延伸。调查和发表的字音和词汇都与该书相同,只有标调法有异。这样做的用意是便于日后的更大范围的比较。除了字音对照表、词汇对照表和各点声韵调表及音韵特点、词汇特点的简述之外,还有粤西客家话的形成和分布的简要介绍。

参加这次调查的同学有的是经过训练并积累了田野调查经验的,有的则是初次学习。第一次调查时,我和他们一起住在湛江师院,找的发音合作人是该校学生。湛江师院为我们提供了良好的工作条件,具体协助我们工作的李健、陈云龙两位老师后来也加入了我们的队伍,承担了一些调查和编写工作。我在一旁看着几个新手的调查,帮他们订正字音,确定音系,调查工作是按部就班的,都整理和核对过同音字表,有些质量不理想的材料后来又请有经验的同学到实地复核过。补充调查和复核时找的发音人都是较为年长的发音稳定的,因此所得材料是可信的,完稿之后又经过我的审阅。第三、五两章初稿还曾在第三届客方言研讨会(韶关)上宣读过。在整个工作过程中,参予的各位都能鼓足干劲,不计得失,通力合作,取长补短,愉快相处。前后一年多时间的共事留下许多美好的回忆。

各方言点调查者和有关章节执笔者、审订者如下:

阳西塘口	李健调查
阳春三甲	覃远雄调查
信宜思贺	庄初升调查
信宜钱排	徐慧调查,庄初升核对
高州新垌	钱奠香调查
电白沙琅	陈云龙调查
化州新安	李健调查
廉江石角	练春招调查
廉江青平	曾毅平调查

前言	李如龙执笔
第一章	李健、庄初升执笔
第二章	庄初升审订
第三章	钱奠香执笔
第四章	钱奠香、庄初升审订
第五章	覃远雄执笔
第六章	练春招、庄初升审订

继粤语、闽语之后,客方言的学术研讨会也建立了两年一会的秩序。本书原想献给1998年在韶关举行的第三次会议,种种原因未能如愿,只好献给将在梅州市举行的第四次次会议了。不论是单点的深入研究或是面上的调查,在基础调查之后,又编词典又写专书语法,近十年间客家方言的调查研究成就是引人注目的,客家学者们的执着追求和艰苦奋斗的精神,尤其令人感佩。我们的报告如能为同行们提供一点服务,大家就感到欣慰了。若能得到专家们的批评指正更是无比欢迎。

新的世纪即将来临,愿客家方言的研究取得更加辉煌的成就!

李如龙

1999年6月 暨南园

第一章 粤西客家方言的分布和形成

一、分布区域与人口

粤西的湛江、茂名、阳江三市的客家话,分布区域约为 6400 平方公里,使用人口约 190 万,中间以鉴江流域粤语区为隔,分为东西两个小片。

1. 西片 这个小片为廉江北部和化州西北部,约 2000 平方公里,人口约 85 万。方言环境为:西、北两面与广西客家话区相连,南面的西段是弱小的“海话”(雷州话的一种,属闽语,因为是沿海渔民所用的方言而得名)区和北部湾,南面的东段和东面与粤语区相连。这个小片区域不大,但人口和居民点集中,内部客家话成分较纯。具体分布为:

廉江 北部的长山、和寮、塘蓬、石颈、石岭、石角为纯客镇,此外还有中部自西至东的高桥、青平、雅塘、吉水、河唇等镇的大部。分布区域约 1400 平方公里,使用人口约 55 万。

化州 西部的兰山、中垌、新安为纯客镇,另外还分布于文楼、平定、官桥部分地区,区域约 600 平方公里,使用人口约 30 万。

2. 东片 这个小片包括信宜和高州的东部,电白和阳西的西北部,以及阳春的西南部的广大地区,分布区域约为 4400 平方公里,使用人口约为 103 万。五县(市)的客家话相连成片,方言环境为:北面、西面和东面均为强大的粤语区,南面除一线弱小的“东话”、“海话”(均属闽语)区和粤语区外,再往南则为大海。在东片的边缘地域,客家话和粤语犬牙交错地分布着,即使是在中间区域,纯客镇也不多。这一片的客家话区域广,但较为分散,受粤语影响也较大。具体分布为:

信宜 茶山、洪冠、平塘、钱排、合水、新堡六镇客语较纯,此外还分布于贵子大部以及砵砂、旺沙、怀乡、白石、思贺、大成的小部分地区。分布区域约 1500 平方公里,使用人口约 30 万。

高州 分布于云潭、马贵、根子、泗水四镇大部,新垌、谢鸡、分界三镇一部分及深镇镇小部分(约 100 人)。分布区域约 1000 平方公里,使用人口约 23 万。

电白 沙琅、望夫、黄岭、罗坑、那霍等镇较纯,再有观珠大部以及大衙、马踏、林头、羊角等镇小部。分布区域约 550 平方公里,使用人口约 30 万。

阳西 分布于西北部的塘口、新墟两镇部分地区。约 300 平方公里,人口约 5 万。

阳春 八甲、山坪、三甲、永宁四镇较纯,另有双滘、马水、潭水、圭岗一部分。分布区域约 1000 平方公里,使用人口约 15 万。

除以上两小片七县(市)外,雷州半岛的徐闻、海康、遂溪三县(市)境内,也散居着少量的客家居民,多为近 50 年来从粤西各地客家话区移民而来的,人口约 5 万。

客家话在粤西不是权威方言。雷州半岛的徐闻、海康、遂溪的权威方言是雷州话,又称“黎话”,其余各市、县、区的权威方言则为粤语,又称“白话”。总体说来,粤西客家话大多处于粤语的包围和穿插之中,是一群弱势方言。粤西的客家人,内部交际用客家话,对外交流

一般用粤语,几乎所有的中青年客家人都能讲粤客双方言。因此,粤西客方言区,有逐渐向粤客双方言区演变趋势。目前,已基本形成这样一种情况:一市有粤客双方言,客方言不入市区;一县有粤客双方言,客方言不入县城;一镇有粤客双方言,客方言也一般不入墟镇。

粤西客家话,有“大僮”和“细(小)僮”之分⁽¹⁾。因为处于如上所述的地理环境及语言环境中,粤西的粤方言居民和客方言居民都自发地将当地的客家话分为“大僮”和“细僮”两种。二者的区别大致是:纯客地域较广、人口较多较集中,受粤语影响较小,因而客方言成分较纯,如廉江的塘蓬、石角,化州的兰山、中垌,信宜的茶山、钱排,高州的新垌、马贵,电白的沙琅、望夫,阳春的三甲、八甲等镇的客家话就被称为“大僮”。相反,粤客居民穿插杂居的地带,客家话受粤语影响较大,因而成分不纯,如廉江的高桥、雅塘,化州的官桥、新安,信宜的硃砂、思贺,高州的谢鸡、分界,电白的林头、羊角,阳春的圭岗、潭水,阳西的新墟、塘口等镇的客家话,与当地附近的“大僮”比较,则被称为“细僮”。

晚清以来,粤西的一些地方史志也注意到了当地的客家方言,如道光《阳春县志》卷首“輿地风俗”云:“声音,邑中大约有四:附城四五十里,其音与广州略同,自二甲至八甲,与嘉应州略同……”这里所说的“与嘉应州略同”的方言即是客家方言;又如广东通志馆民国十九年(1930)“化县采访卷”说化县(今化州)的语言“大约分为三种,自南北宋迁来者,多说白话(本地系语),其西北一带,多说哎话,哎者挨也,谓与正音挨近”,这里所说的“哎话”其实就是上述的“僮话”,也即客家话。

二、历史形成

粤西三市的客家方言是明末清初以来闽西和粤东、粤北客地的居民或直接或间接地向粤西移民而逐渐形成的。

从有关史料和口碑来看,明朝末年迁入粤西的客家移民可能规模还不是很大,但时至今日也还是有一些线索可寻的。以信宜市为例。思贺镇今有谢姓客家居民近7000人,这些谢姓客家人的开基祖是谢万深,他于明朝万历初年(约1580—1590)由粤北的英德迁来,而谢万深的曾祖谢清三郎则是由闽西的上杭迁到英德的;大成、白石、怀乡和旺沙等乡镇都在黄华江两岸,这一带的客家人是明朝万历年间罗旁瑶民起义被镇压之后迁来的⁽²⁾;咸丰元年(1851)大寮山区发生的凌十八起义,实质上是客家移民的起义。“最近的一份调查表明,凌族的始祖凌铭公,明末清初从福建汀州府迁至信宜钱排地方。”⁽³⁾

到了清代初年,明朝遗臣郑成功及其部众在东南沿海各地屡次袭击清军,清政府疲于应付,并归咎于沿海居民支持和接济郑成功。为了断绝沿海居民与郑成功的联系,清政府于康熙元年(1662)、二年和三年连续下了三道愚蠢的迁界令,限定东南沿海的居民全部内迁五十里,房屋焚毁,土地废弃。珠江三角洲沿海和粤西沿海都在迁界的范围之内,当地居民只好背井离乡,流离失所。到了康熙八年(1669),清政府深感迁界不但不能限制郑成功的海上活动,而且使得沿海地区一片空虚,反而成为海盗、贼寇的渊藪,于是就废除了迁界令,宣布复界。然而,“边界虽复,而各县被迁内徙之民,能回乡居者,已不得一二,沿海地多宽旷,粤吏遂奏请移民垦辟以实之。于是惠潮嘉及闽赣人民,挈家徙垦于广州府属之新宁,肇庆府属之鹤山、高明、开平、恩平、阳春、阳江等州县,多与土著杂居。”⁽⁴⁾可见,客家居民正是在上述的历史背景之下大规模地入迁粤中直至粤西部分地区的。

到了清代后期,移民粤中以至粤西的客家人经过百余年的发展,人口骤增,势力日大,当地广府系的土著居民遂感到其生存和发展受到威胁。“迨至咸丰六年,其他诸本地系人,以‘仇客分声’,借端攻杀,客人起与抗斗,直至同治六年(西元一八六七),广东巡抚蒋益澧,议令土客联和,另划赤溪一厅,互易田地,一场风潮,始官解决;而客家第五期的迁移运动,亦遂开始。先是联和议成,划赤溪厅为善后区域,本地系人已无异议,惟官厅以赤溪地小,且甚硗瘠,不足容纳多量客民,以是乃由粤地方款内,解现银二十万,并饬台山等县,各筹若干,分给志愿往各地垦殖谋生的客家农民,成年者每人八两,未成年者,每人四两,各发执照,使往他处垦殖;当地离去新兴恩平及台山鹤山等县的,大祇多南入高、雷、钦、廉诸州,而以高州的信宜,雷州的徐闻为最众,其远者且渡海至海南岛崖县及定安等地,与乾隆时自惠州搬至沙帽岭的客家,比邻而居。”⁽⁵⁾应该说,上述罗香林先生所认的客家第五期的迁移,正是历史上客家人入迁粤西以来人数最为众多,时间最为集中的一次移民运动,它对粤西客家民系和客家方言的最终形成起到了决定性的作用。

注释:

(1)客家方言单数第一人称代词自称为“偈”[i²¹ŋai²¹](客家方言区的俗字,其本字其实即是“我”),故客家方言被称为“偈话”。

(2)叶国泉、罗康宁《广东双方言区的分布及其成因》,载《双语双方言》(二),页220,彩虹出版社,1992年。

(3)葛剑雄、白树基《中国移民史》(第六卷),页391--392,福建人民出版社,1997年。

(4)赖际熙《赤溪县志》卷一,援引自罗香林《客家源流考》,载《香港崇正总会金禧纪念特刊》,页一八,1971年。

(5)罗香林《客家源流考》(1950),页二一至二二。

调类	调值	例字
阴平	35	多波叉春鸡香坐马社美
阳平	24	驼婆胡财全烦人云陈程
上声	21	朵锁写扯桶贺碍顺赚梦
去声	52	破菜爱最喊案算众抗惯
阴入	2	一匹笔失塌鸭贴八栗日
阳入	5	合猎别热月活蜜白熟独

二、阳春市三甲客家方言

(一)声母(19个,包括零声母)

p	巴班帮笔	p'	坡部贫拔	m	马舞尾袜	f	夫灰肥训
t	多刀短滴	t'	大梯桃读	n	拿糯农嫩	v	禾话碗荣
ts	装借朱章	ts'	座铲枪直			l	锣楼凉栗
						s	蛇舌食声
						ʃ	锁晒洗嫂
k	鼓狗关角	k'	区葵轿困	ŋ	牙颜银牛	h	虾鞋口香
				ɲ	惹耳严热	∅	哑爰以压

(二)韵母(51个,包括自成音节的ŋ)

a	疤沙瓜车	o	多禾初宝	e	姐写扯谢	u	布姑雾字	i	弟西支纸
ia	夜野爷惹	ø	靴					iu	流酒昼手
ai	排蟹快大	ɔi	台海妹外	ɔi	低齐鸡例	ei	崽	ui	堆罪桂水
iai	□ _{naai} ³² :嚼			iɔi	□ _{iɔi} ¹² :X劲				
au	包炒考闹			əu	头漏走沟				
iau	标小腰条							m	针深金林
am	贪蚕感含			ɔm	森				
iam	镰店剑签							un	门论村裙
an	单餐眼板	ɔn	看寒砖软	ɔn	根敏层灯			m	民亲真云
ian	棉纱见烟								
aŋ	彭生争硬	ɔŋ	党床钢江			uŋ	东公棕虫		
iaŋ	粮想否名	iɔŋ	羊杨娘			iuŋ	熊翁容浓		
aɲ	答杂鸽鸭			ɔɲ	粒			ip	集汁入十
iap	业贴接叶								
at	达八杀舌	ɔt	夺脱说	ɔt	密栗贼色	ut	卒出物骨	it	笔实七识
aɪ	别铁雪切								
ak	白客格麦	ɔk	博落恶角			uk	木独屋叔		

说明:

- ① ɔi、ɔn 和 ɔt 三个韵母的 ɔ 实际读音略靠上。
- ② uŋ 和 iuŋ 的元音 u 实际读音略开。
- ③ ɔ 元音实际读音略低。
- ④ iam 和 ian 两个韵母除自成音节,即零声母音节外,主要元音实际读 ε。

(三)声调共(6个,不包括轻声)

调类	调值	例字
阴平	35	多家高甘山中坐惹语领
阳平	12	爬胡财雷桥咸眼床晴农
上声	31	左补考抱弟斩盏蒋动慢
去声	42	过布带寄够暗汉印唱痛
阴入	21	鸽急插割日骨作雀百足
阳入	5	踏业入瞎夺实落白读欲

三、信宜市思贺客家方言**(一)声母(18个)**

p	疤闭宝本	p'	爬批盆白	m	马舞庙袜	f	火饭方蜂
						v	禾围弯黄
t	多刀答党	t'	驼道探炭	n	泥脑扭农	l	雷流力六
ts	蔗朱走砖	ts'	茶柱穿从			s	沙树西笑
k	家句鸡搞	k'	区丘琴拳	ŋ	饿瓦咬颜	h	虚开厚痕
				ŋ	惹鱼饶年	∅	雨哀摇呕

说明:

- ① v 的摩擦较为轻微,实际音值近 ʋ。
- ② ts、ts'、s 与细音韵母相拼,实际音值近 tʃ、tʃ'、ʃ。
- ③ 零声母的细音韵母字,前头往往带有半元音性的 j,但 j 与 ∅ 不构成对立。

(二)韵母(57个)

ε	茄借邪骑	i	礼比尸衣	u	炉胡芋士	y	女猪句雨
a	霸骂蛇瓜	ia	野夜爷惹				
ɔ	拖坐嫂初	iu	刘袖九幼			œ	靴
ai	太戴鞋快	iai	□ _ɔ ai ⁴⁶ :揉(面团)	uai	台来爱梅		

ɛi	矮毙梯魏	iɛi	□ ₁ ɛi ²⁴ ~ 螺: 蜗牛	ui	堆回美鬼	yɪ	乳□ ₁ ɲɪ ⁶ : 川针扎
au	包袱交咬	iau	猫舀鸟尿				
ɐu	兜走狗猴						
am	暗敢衫咸	iam	镰尖店念				
ɐm	森参人 ~	im	沉心林金				
an	单兰奸山	ian	棉剪言圆	uan	酸团乱穿	yan	软
ɐn	根笨层灯	in	品恩陈荣	un	吞滚分裙	yn	忍闰
aŋ	争生硬坑	iaŋ	影饼名青				
ɐŋ	倾□ ₁ ɛŋ ⁵¹ : 儿						
ɔŋ	郎糖葬王	ioŋ	娘浆乡央				
oŋ	东动钟红	ioŋ	翁容用				
ap	搭纳甲鸭	iap	猎叶叠业				
ɐp	□ ₁ kɛp ² ~ 嫌: 占蛙	ip	汁级十吸				
at	达瞎舌阔	iat	裂箴结节	uat	捋夺说脱		
ɛt	蜜粟得贼	it	日失笔一	ut	卒出佛律		
ak	尺石脉额	iak	踢逆壁脊				
ɛk	滴						
ɔk	落作各莫	io̯k	雀削脚约				
ou̯?	屋穴足曲	iou̯?	肉辱欲				
ŋ	五	m	唔				

说明:

- ① ɔ 的实际音值为 ɔ̯。
- ② u 介音是个松 u, 音值近 o。
- ③ ian, yan, iat 的实际音值接近 iɛn, yɛn, iɛt。

(三)声调(6个)

调类	调值	例字
阴平	45	花梳蚊柱坐岭马匪
阳平	24	牙余涂雷贺倍李类
上声	31	朵大罪外地士瓦饿
去声	51	破布语芋贵豹议骂
阴入	2	答笠割伙袜·隔屋
阳入	5	踏纳集裂特麦白毒

四、信宜市钱排客家方言

(一)声母(18个,包括零声母在内)

p	布补宝比摆	p'	破部抱备败	m	蚊舞帽味卖	f	户虎会课火	v	换话位祸王
t	多带知肚纠	t'	大地杜豆弟	n	奶脑闹男拿			l	来利路纽舰
				n ₂	儿女肉月鱼				
ts	左酒井章招	ts'	丈座秋清谢			s	爽锁手姓船		
k	阶稿改鬼斤	k'	快狭桥近旧	ŋ	傲牛银外顽	h	效去海口喜		
θ	袄哀威云衣								

(二)韵母(57个)

		t	自齿柿姊妻	u	祖字事使士	y	娶住雨徐树
a	家瓜扯蛇垮	ia	爷野夜惹	ua	蛙		
ɔ	河哥刀好套						
æ	靴	ie	姐借邪茄写				
ai	拜排歪快乖	iau	□ _{nam} ⁵² 嚼	uai	该开载哀盖		
ci	低梯批鸡世			uei	规亏委归配	yei	□ _{nye} ²³ (用肘)扎
au	包搅搞效闹	iau	缴轿尿料晓				
ɔu	篓漏豆口头	iu	秋抽修收丑				
am	贪参减衫站	iam	剑尖添严甜				
ɔm	棋摺 _{ɔm} ²³ 摺住						
		im	心森沉阴金				
an	单关奸现官	ian	天牵浅电然	uan	干看汉案全	yan	软
ɔn	冰听恩根灯	in	斤亲镇军兴	un	孙闷分勋裙	yun	云永远允闰
aŋ	坑硬猛撑生	iaŋ	坪井颈影清	uaŋ	横		
oŋ	桶动矿兄梦	ioŋ	翁荣勇容用				
ɔŋ	双香望张庄	ioŋ	强羊秧乡让				
ap	答甲合纳鸭	iap	叶业狭猎接				
ɔp	粒笠	ip	十及入急汁				
at	舌穴折血法	iat	结歇节切灭	uat	脱夺说捋戮		
ut	出术忽骨物						
ɔt	得特色墨蜜	it	逼笔识惜敌				
ak	隔摘尺脉百	iak	壁脊踢逆鹊	uak	划		
ok	绿毒俗局服	iok	欲肉玉				
ɔk	各角桌恶囤	ɔk	弱药				
m	唔	ŋ	吴五午				

(三)声调(6个)

调类	调值	例字
阴平	34	刀风山拖哥杆坐咬猛惹
阳平	23	皮云棚行鹅桃寒闲房来

上声	31	大部水袋住稻汗善望树
去声	52	布做半店扫汉扇放见众
阴入	2	答吸杀托格八福设黑六
阳入	4	踏辣舌学役白力俗辱读

说明:

- ① 声母 v 摩擦性不很强,实际音值近似齿唇半元音 u。
- ② uei、uai、uan 三韵的韵头 u-发音较松,近似 o。
- ③ y 自成音节发音时有些微摩擦,如“雨”实际发音为[jy³¹]。y 韵前拼声母时,舌位偏中,近似圆唇央元音 u。
- ④ ioŋ、ioŋ、ioŋ、ioŋ 等韵中的韵头 i-实际发音为极弱的 y。
- ⑤ œ 韵只有一个“靴”字,读音为[hœ³⁴],发音人认为此字不常用,一般称“高筒鞋”,此音可能来自粤方言。
- ⑥ 读 om 韵的字多为一些方言口语词,例如“揩[om³⁴]: 捂住,“抚[tom³¹]: 踩(脚),“颞[k'om²²]: 盖(上盖子)。
- ⑦ 阳平调的实际调值为 223。阴入略有降,实际调值为 32,因为短促,标作 2。

五、高州市新垌客家方言

(一)声母(19 个)

p 补波杯碑	p' 部坡批配	m 骂米买雾	f 夫符课裤	v 武卫禾祸
t 多戴对到	t' 拖提同弟	n 怒脑闹女		l 锣路礼李
		ŋ 年尿鱼耳		
ts 左走早主	ts' 齐草秋座		s 世私税扇	ɬ 死沙西散
k 姑歌举家	k' 琴旗丘级	ŋ 饿外熬硬	h 好开可鞋	
∅ 椅引雨衣				

说明:

零声母与洪音相拼时常读成前喉塞音 ʔ-,与细音相拼时常读成半元音 j-。

(二)韵母(66 个)

	i 西米知耳起	u 补都租斧芋	y 女煮鼠锯鱼
a 疤家瓦车蔗	ia 惹爷夜野	ua 瓜垮	
	iai □ _{ŋai⁴⁴} : 嚼		
o 多可刀好初		uo 果过	
ε 筛字事低魏		ue 困	ye 茄靴
o 丝私师之			
e 姐借写泻谢			

		iu	鸟 <small>iu²¹:骂人的粗话</small>			
ai	排蟹快亩头			uai	岁灰怪帅霉	
oi	代开爱倍妹					
ei	谋牛纽瘦纠					
ei	贝配回卫殿			uei	龟季锤腿水	
au	熬包闹咬超	ia <u>u</u>	标小猫饶桥			
eu	流酒周手旧	ie <u>u</u>	休有右油幼			
		in	忍恩引因人	un	端吞温论军	yn 耘
an	单犯散闲赚			uan	断遵短暖换	
en	品银肯根钉	ien	元变棉贬荣			yen 建全船卷拳
en	宾满恨敏精					
		im	阴今锦禁琴			
am	男暗斩减占	iam	镰钳尖染盐			
em	林浸深任					
		iuŋ	绒用浓翁雍	uŋ	蒙东葱胸虫	
aŋ	猛棚省硬争	iaŋ	柄镜岭病影	uaŋ	轰	
ɔŋ	浪仓床狂江	ioŋ	娘酱乡羊姜			
		ip	急级及吸			
ap	答踏鸽鸭蜡	iap	猎接贴叶业			
ep	粒集习汁湿					
		it	日极一熄直	ut	夺骨律卒出	
at	压擦辣八阔			uat	末脱括活	
et	得黑北栗踢	iet	灭结裂杰切			yet 决缺说
ot	笔失密七佛					
		iuk	肉辱玉欲	uk	独木谷粥屋	
ak	法额百拆石	iak	锡			
ɔk	薄作国各壳	io <u>k</u>	削雀脚约弱			
ɔk	逆					
ŋ	吴五	m	五 ₊₋			

(三)声调 6 个

调类	调值	例字
阴平	44	高猪低开抽天坐网有马
阳平	24	穷陈床才唐平寒神娘人
上声	31	古展口好五女共害大漏
去声	41	盖正变抗唱菜爱放岸让
阴入	21	急笔曲黑百尺发六脉袜
阳入	2	月入药局食读白合舌服

说明:

有高舒变调 55 和高促变调 5, 阳入的实际调值比 2 略高。

六、电白县沙琅客家方言

(一)声母(20个,包括零声母)

p	布背斧粪	p'	步别怕偏	m	门谋味闻	f	飞灰符胡	v	活围蛙汪
t	到多肚子	t'	道夺太瓷	n	难怒南农			l	兰路连漏
ts	精节争主	ts'	齐操全处	ɲ	女严让验	s	诗书税扇	ʃ	修生师事
								z	余云夜影
k	举禁怪贵	k'	跪杰级宽	ŋ	危午硬颜	h	红开休虚		
∅	案有鸭雍								

说明:

- ① ts、ts'、s 逢细音读 tɕ、tɕ'、ɕ。
- ② ɲ 来源于泥母、日母和疑母细音,与 n 不对立。
- ③ 零声母在洪音前发喉塞音[ʔ],与细音拼时有轻微摩擦,音值近似半元音[ɿ]。

(二)韵母(61个)

		i	知耳雨是	u	故赌苏祖
a	蛇爬花哑	ia	姐野写惹		
o	河达厝哥	io	靴		
ɛ	资替世泥				
ai	介歪个大	iai	□ _{iai} ⁵⁴ :啮	uai	乘怪快拐
oi	倍妹帅岁				
ei	欧沟逗后	iei	够扣藕阉		
ei	队雷类位			uei	桂贵季柜
ou	傲				
au	烧跑少赵	iau	小娇彪苗		
an	间扇板眼			uan	关惯
on	看安短算	ion	全卷软传	uon	官灌宽管
ɛn	痕敏能等	iɛn	连杈银边		
ɔn	邻新人忍	in	巾紧斤勤	un	捆困混菌
am	减三男泛	iam	检尖点粘		
ɛm	森砧□ _{ɛm} ³⁴ :拈				
ɔm	心音林	im	锦禁今琴		
aŋ	庚坑行棚	iaŋ	姓惊柄命		